

Table of Contents

CHƯƠNG I - SỰ PHỤC HỒI TÂM LÝ CỦA CÁC QUỐC GIA	4
CHAPTER I - THE PSYCHOLOGICAL REHABILITATION OF THE NATIONS	4

Thiện chí là cố gắng đầu tiên của con người nhằm biểu lộ tình thương của Thượng Đế. Kết quả của nó ở thế gian sẽ là hòa bình. Nó quá đơn giản và thực tế đến nỗi người ta không đánh giá được mãnh lực hay tác dụng mạnh mẽ của nó về mặt khoa học. Một người chân thành thực thi thiện chí trong gia đình mình, có thể hoàn toàn thay đổi thái độ của mọi người trong đó. Khi thiện chí được thành tâm thực hiện trong các đoàn nhóm của mỗi quốc gia, và bởi các đảng phái chính trị và môn phái tôn giáo của quốc gia ấy, và giữa các quốc gia với nhau, thì nó có thể chuyển hóa thế giới.

Goodwill is man's first attempt to express the love of God. Its results on earth will be peace. It is so simple and practical that people fail to appreciate its potency or its scientific and dynamic effect. One person sincerely practising goodwill in a family can completely change its attitudes. Goodwill really practised among groups in any nation, by political and religious parties in any nation and among the nations of the world can revolutionize the world.

Sở dĩ nhân loại phải chịu nỗi khổ (vốn tập trung vào các khó khăn kinh tế trong hai trăm năm qua, và trong ngõ bí thần học của các giáo hội chính thống) là vì họ đã nhận mà không cho, thu góp mà không chia sẻ, và nắm lấy mà không phân phối. Điều này khiến họ vi phạm định luật, và lâm vào tình trạng sai phạm nặng nề. Chiến tranh là hình phạt kinh khủng mà nhân loại đã phải chịu vì phạm trọng tội về tính chia rẽ này. Những ấn tượng từ Đại đoàn Chuởng giáo (Thánh Đoàn) đã được đón nhận, rồi bị làm lệch lạc, áp dụng sai và diễn giải sai. Và nhiệm vụ của Đoàn Người Mới Phụng sự Thế gian là hóa giải điều tai hại này.

The key to humanity's trouble (focussing as it has in the economic difficulties of the past two hundred years and in the theological impasse of the orthodox churches) has been to take and not give, to accept and not share, to grasp and not to distribute. This has involved the breaking of a law which has placed humanity in a position of positive guilt. War is the dire penalty which mankind has had to pay for this great sin of separateness. Impressions from the Hierarchy have been received, distorted, misapplied and misinterpreted and the task of the New Group of World Servers is to offset this evil.

Nhân loại chưa bao giờ thực sự sống đúng theo giáo huấn đã được trao truyền. Ấn tượng tinh thần, dù được chuyển đạt bởi Đức Christ, Đức Krishna hay Đức Phật (và được môn đồ của các Ngài truyền cho đại chúng) vẫn chưa được phát biểu đúng như kỳ vọng. Con người hiện không sống đúng theo những gì họ đã biết. Họ không khiến cho những hiểu biết của mình trở thành điều thực tế. Họ làm tắc nghẽn đường truyền ánh sáng. Họ không nghiêm trì giới luật. Họ chịu chi phối bởi dục vọng nặng nề và lòng tham lam vô độ, chứ không theo ánh sáng hiểu biết ở nội tâm. Nói theo khoa học và từ phương diện nội môn: Ấn tượng tinh thần đã bị gián đoạn, và đã xảy ra nhiều loạn trong dòng lưu chuyển thiêng liêng. Nhiệm vụ của các đệ tử trên thế giới là khôi phục dòng lưu chuyển này và ngăn chặn sự nhiễu loạn. Đây là vấn đề lớn mà những người có định hướng tinh thần hiện đang lo giải quyết.

Humanity has never really lived up to the teaching given it. Spiritual impression, whether conveyed by the Christ, by Krishna or by Buddha (and passed on to the masses by Their disciples) has not yet been expressed as it was hoped. Men do not live up to what they already know; they fail to make practical their information; they short circuit the light; they do not discipline themselves; greedy desire and unlawful ambition control and not the inner knowledge. To put it scientifically and from the esoteric angle: Spiritual impression has been interrupted and there has been interference with the divine circulatory flow. It is the task of the disciples of the world to restore this flow and to stop this interference. This is the major problem facing spiritual people at this time.

CHƯƠNG I - SỰ PHỤC HỒI TÂM LÝ CỦA CÁC QUỐC GIA

CHAPTER I - THE PSYCHOLOGICAL REHABILITATION OF THE NATIONS